

No Caso de Incêndio

火事のと き

No Caso de Incêndio

No caso de um incêndio, disque 119. Discando 119, o Corpo de Bombeiros irá fazer perguntas da forma exemplificada abaixo. Fale de forma clara e devagar. (Exemplo de uma ligação de emergência)

Se você não compreende bem o japonês peça para alguém ligar para você.

火事のと き

火事のと きは 119 番 (局番なし) にダイヤルします。119 番にダイヤルすると、消防局は次のようにあなたに問いかけます。ゆっくり、はっきりと教えてください。(以下、緊急電話の会話例です)

日本語に自信がない場合は、だれか日本語のわかる人に通報を依頼して下さい。

【Exemplo de diálogo no caso de um incêndio / 火事のと きの会話例】

Operador do Corpo de Bombeiros 消防局オペレーター	Você あなた
É caso de incêndio ou emergência médica?	É incêndio!
<i>Kaji desuka, kyukyu desuka?</i> 火事ですか、救急ですか?	<i>Kaji desu!</i> 火事です!
Diga onde você está ou o seu endereço.	O endereço é ○○○○ (*).
<i>Basho, mata wa juusho wo oshiete kudasai</i> 場所、または住所を教えてください	○○Machi○○Banchi○○desu ○○町○○番地○○です (*).
O que está queimando?	Uma casa (carro, mato seco) está queimando.
<i>Nani ga moeteimasuka?</i> 何が燃えていますか?	<i>Ie (kuruma, karekusa) ga moeteimasu</i> 家 (車・枯草など) が燃えています
Em que local e de que andar está queimando?	A cozinha (sala de estar, quarto) do primeiro andar está queimando.
<i>Nan kai no doko ga moeteimasuka?</i> 何階のどこが燃えていますか?	<i>Ikkai no daidokoro (ima, shinshitsu) ga moeteimasu</i> 1階の台所 (居間・寝室など) が燃えています
Tem alguém ferido?	(cite quantos) homens estão com o braço queimado (estão caídos por terem inalado fumaça, etc.)
<i>Keganin wa imasuka?</i> けが人はいますか?	<i>Dansei ○nin ga ude wo yakedo shimashita (kemuri wo sutte taoreta, nado)</i> 男性○人が腕をヤケドしました (煙を吸って倒れたなど)
Tem alguém que não conseguiu fugir a tempo?	(cite quantas) mulheres estão desaparecidas.
<i>Nigeokureta hito wa imasuka?</i> 逃げ遅れた人はいますか?	<i>Josei ○nin no sugata ga miemasen.</i> 女性○人の姿が見えません
Diga o seu nome por favor	Meu nome é Taro Nagano.
<i>Anata no namae wo oshiete kudasai.</i> あなたの名前を教えてください	<i>Nagano Taro desu.</i> 長野太郎です

Operador do Corpo de Bombeiros 消防局オペレーター	Você あなた
Diga o seu número de telefone	O número do telefone é ○○○—○○○○
<i>Tsuo shiteiru denwa bango wo oshiete kudasai</i> 通報している電話番号を教えてください	○○○—○○○○desu. ○○○—○○○○です

* Se você não sabe o endereço, cite um ponto de referência próximo.

(* 住所が分からない場合は、近くにある大きな目標を言ってください。)

No Caso de Doença Súbita ou Ferimento

緊急の病気・ケガのとき

No Caso de Doença Súbita ou Ferimento

No caso de doença súbita ou ferimento, ligue para o 119. Discando 119, o Corpo de Bombeiros irá fazer perguntas da forma exemplificada abaixo. Fale de forma clara e devagar. (Exemplo de uma ligação de emergência)

Se você não compreende bem o japonês peça para alguém ligar para você.

緊急の病気・ケガのとき

急病・ケガのときは 119 番（局番なし）にダイヤルします。119 番にダイヤルすると、消防局は次のようにあなたに問いかけます。ゆっくり、はっきりと答えてください。（以下、緊急電話の会話例です）

日本語に自信がない場合は、だれか日本語のわかる人に通報を依頼して下さい。

【Exemplo de diálogo no caso de uma doença súbita / 急病のときの会話例】

Operador do Corpo de Bombeiros 消防局オペレーター	Você あなた
É caso de incêndio ou emergência médica?	Ambulância por favor.
<i>Kaji desuka, kyukyu desuka?</i> 火事ですか、救急ですか？	<i>Kyuukyuuusha desu!</i> 救急車です
Diga onde você está ou o seu endereço.	O endereço é ○○○○ (*)
<i>Basho, mata wa juusho wo oshiete kudasai</i> 場所、または住所を教えてください	○○Machi○○Banchi○○desu ○○町○○番地○○です (*)
A pessoa que está passando mal é homem ou mulher? Quantos anos ela tem?	É um homem de mais ou menos 60 anos.
<i>Guai ga warui no wa dansei, josei doochira desuka?</i> <i>Sono hito wa nan sai gurai desuka?</i> 具合が悪いのは男性、女性どちらですか？ その人は何歳ぐらいですか？	<i>60 sai kurai no dansei desu.</i> 60歳くらいの男性です
Qual é a situação?	Ele caiu de repente e está tendo convulsões.
<i>Dono you na joutai desuka?</i> どのような状態ですか？	<i>Kyuuni taorete keiren shiteimasu.</i> 急に倒れてケイレンしています
Ele está consciente? Está respirando?	Ele está inconsciente mas está respirando.
<i>Ishiki, Kokyuu wa arimasuka?</i> 意識、呼吸はありますか？	<i>Ishiki wa arimasenga, kokyuu wa arimasu.</i> 意識はありませんが、呼吸はあります
Ele tem algum médico de família ou hospital que frequenta?	Ele vai ao hospital ○○ porque tem problema de ○○
<i>Kakaritsuke no byouin wa arimasuka?</i> かかりつけの病院はありますか？	○○no byouki de ○○byouin ni kayotte imasu. ○○の病気で○○病院に通っています

Operador do Corpo de Bombeiros 消防局オペレーター	Você あなた
Diga o seu nome por favor.	Meu nome é Taro Nagano.
<i>Anata no namae wo oshiete kudasai.</i> あなたの名前を教えてください	<i>Nagano Taro desu.</i> 長野太郎です
Diga o seu número de telefone.	O número do telefone é ○○○-○○○○
<i>Tsuuhou shiteiru denwa bango wo oshiete kudasai.</i> 通報している電話番号を教えてください	○○○-○○○○ <i>desu.</i> ○○○-○○○○です

* Se você não sabe o endereço, cite um ponto de referência próximo.

(* 住所が分からない場合は、近くにある大きな目標を教えてください。)